

1. atə ho:məder nən spərvər zət sintsə bəŋ
2. mīn mət is hēŋgən ēndə blom. ge:ətŋ
3. ʧanda-gan.dag (rəXtəvo:ət) spmtə ale.nəg meŋ məʃi:n.
4. grəvən iʃn zvo:ə və:rək
5. updat sXip kre:zə gə fəʃXiməlt bro:ut — bro:ut = *bruin brood* — stut = *wit brood* — nəŋ kre.intəvəgən = *krentebrood bij geboorte*
6. ntməmā hevən sple.intər m. vɨjər
7. n sXipər hɨŋ ʒinə (də) lɨpɨ ɔ.f
8. mde. (dat) fabri:k is nɨks tə vɨ.in (zə:m)
9. kə.m(t)ɨʃ hi:ə miŋke:int — vɨXtə = *jongens en meisjes, kinderen* — ʧə.mtə ē vɨXtə = *jongens en meisjes*
10. do:ʃ ɔ:s və:ə (va:iə) gla:ʒ bi:ə (be:və) — glə:skəs
11. brəŋdɔ:s tue. kilo. zu:rə keʃŋ
12. zə. hept medhe:ə ʧi:vən dre:v. (drə:i) li.tər vi:m updrə:ŋkŋ
13. he. vəl mi meŋ klapəl həuwɨ
14. ik hep ʒinə kne:v. (kne:i) zə:v.in (zə:v.in)
15. ʧəselo:vənt (o.uvənt) vət nɨX fəel me:ə vi:ət
16. ik sɨ bli:rə (d)ak nɨX meŋhe:ə sɨ meŋgɔ:n (go.un)
17. ik hept nɨ də.ən he:və
18. vəl heft də:n (den) vəl at do.rāŋko:m
19. nən spɨkɨv — n spɨkɨvɨnəst — n spɨkɨvɨnə:ʒər (gla:ʒvəskər)
20. nə pət (nə kɨpsə) — məs(ə) — bəŋ — bənoʊwt — və:ədə (və:r) — nəm pədnstɔ:l — də heg (də he:ig) — nəŋ kɨkər — nə ʧlɨmə (vle.inə)
21. dənke:əl mə:kŋ (mə:kde) də he:lə və:vəlt ant feXtŋ
22. ik ʒal u krelkəs gə.m. — i-j en u zɨn de aanspreekvormen tegenover mannen ; du-w en di gebruikt men tegenover oudere meisjes, vrouwen en (kleine) kinderen
23. eŋələ.nt lat fəel ə.ələ sXə:p slo:pɨ
24. ʒəptəm. mə:l betŋ
25. do:t mi tve:. bre:ə (brɨ:ə) ste:n. — bre:ədər — m bre:ətstŋ
26. dat stantbe:lt daste.vədov:ə nɨX mə:ə
27. dənke:əl hevən levp əzŋ pɨv.is
28. ndy.vəl iʃ nɨX m. həməl bləvən
29. də sXo.lkməder zmt mēdə meistər (mɨ:stər) nɔ. də zə:v. (zɨ:ə) vɨst — sXo.lkmə (vɨXtər)
30. ikān təX nɨX e:və kɨv.m. əʃak klo:və (və:nɨX) zɨ
31. də be:stə (be:st) drɨŋkt ge:vən slubə (ʒɨpɨ) — H:zə:ʧmɨl
32. he:i kənɨX hēvə:rəŋkŋ gɔ:n heft m də kəl — he:i hevən zə:vɨŋ hals
33. do:t iʃ nən stəl mdēbezəm (bezən) — stəŋ
34. ne.ə mēdə keg.əls vət (vət) nɨX me:ə spēlt
35. he:j kepu a tve: mə:l ro:pɨ
36. de.əpe:rə iʃ nɨX rɨp də.zɨŋnəg nən vitə pɨf — də kəs = *het klokhuis* — *je kunt de kəs nog əfkro:zŋ*
37. ʒə ʒmt fut nɔ.t ʧə.lt (nɔ.t ʧə.lt hē) — tʧə.lt = *woeste grond* — t la:nt = *het bouwland*
38. ʒə. hevəm e.vəst. ʒə.lt helpɨ vɨmə:kŋ
39. hezəlt no:jt vɨ:ʃ brəŋ.
40. ʒə iʃdə heift ʧəne:ə melək kuɨt
41. ŋke:əl mət sɨnə vrəʊw (ʒɨ vɨ:f) həsXə:rəm.
42. m. de:ŋkəl ʒvəm. is gəvə:ələk
43. he:i hefəl pɨrə:tkəs əmətə stə:rəʒɨs
44. və:i (və:lə) mədo:və də heift(ə) ʧān həm. əni (ilə) dandərə heləft(ə)
45. heləptɨs də bər vbe:əŋ (by.əŋ) — də bərestɨ:
46. ɔ.zŋ məsəldər iʃ ʧvɨs dɨk (mɨ:rəvət)
47. zɨ sprɨŋkt (sprə:ŋkt) iŋdə vər vəl at. vɨ:st kum. kə
48. ŋkve:kər zəŋ bə:m ē:ntŋ
49. do:de:vəs trə:m is to:və (dɨXtə) — tɨ:fnstər = *de luiken* — də blə.in. = *de blinden*
50. t bəgmtə ly:ə və.vədə ʧro.kərk — də la:tkə:rək — tlo:f — ʧəspərtɨt = *werkpauze* ± 16.00 u.
51. mberəsprəi — kɨkədɨ:l (kɨkəskəndɨ:l) — u:tsprə:ɨŋ — u:ʧbrəɨdŋ — məstrə:vɨŋ — mbrəʊw smə:əŋ
52. dat ʧrəməs (dat vɨ:f) heft ho:və dərəf lo:tŋ snɨ:ə
53. də və: hevəm zəs ʒo:və nɔ. sXo:l lo:tŋ lo:pɨ (gɔ:n)
54. ik hepəm əfrə: əm zo. la:t ŋəks tvə:tər tə gɔ:n
55. və:lə stə:rəŋkŋ zə:i nɨX fəel ɨn dɨsə stɨ:k
56. stə:n. pəet. smt nɨX fəel və:ət — ɨmə:kpəet.
57. m bro:vətsXə:vətər stət bɨn əm. (ɔum.) — n he:ət
58. ɨmē:ət ɨst nɔX tə kɨv.əlt əmətə kə:tsɨbəlŋ
59. dɨ ke:vəʃ ʒɨvən həldər lɨX nɨXvə:ə
60. hɨ trək (tə:g) tpe:ət ən. stət
61. du (ʧro:ər) kvəmi hi:ə i.dəʒo:və nɔ.də kə:rməs — m deɨ tɨt
62. m pə:tər zə:ə (d)at ɔ:zŋ le:vɨŋ he:və vulmə:kt vəs
63. i ʒəŋ mi və məri zə.dŋ (mi) nɨks
64. də zə:vələm. kɨv.mt gə:uʊw tərəʊw
65. gə:j ʧāndə:ʒ nɨX hēn kə:stŋ
66. et (məXt) zɨ:j uk ge:vən ke:vəs
67. ʒɨn. mɔ.tər is kəpət he zɨt fəst (ʧə.stə)
68. tɨzŋ (təvŋ) və.rɨm. dag vɨst ən tɨʃnən zəXtŋ ɔ:mɨt
69. dat ʒə:ŋkŋ ləp vblə:tə ʧy:vət (ʧə:t) — bə:rəft
70. do:və zɨt nən bəst m də kān
71. ik vəl dədə bə.də nəm bre:vəf brəXŋ (brəXt)
72. ik hep ʒə:vət ənt het — (zə:ətə)
73. ikənɨX meŋ ɨgŋvɨ:zə (e:mpestɨgə) ly:və (lə:) əmgɔ:n
74. nɔ. kəfɨtɨt span vɨj (do:və) tpe:vət ʧy:və də nɨje kə:və (kə:v)
75. kəp lək kə:vəs (m bətkən kə:vəsŋ) vɨʧəmmɨrəXə
76. nən (də) zəən ʧāndə kəni(ŋ)k hef uk sɔldə:t vɨst
77. vɨ:di ʒɨ:n. və:ŋmə:kər tə vɨn. — nəm bə:ʒ
78. dɨv ro:vzŋ hept ləŋə də:vən.
79. ik ʒələ.uʊw də ʒɨ vɔ:vət fān
80. tks.int ʧəʒə e:və do:t ətsət (əstət) də:pɨ kɨn.
81. ʒinə o:vən ən o:vɨŋ dɨv lo:pt
82. e:və vɨXtən iʃ meŋ kərfkəno:n bus gɔ:n əm brəməl (brəməl) tə pləŋŋ — ēbrəməl pləŋŋ
83. dərɨʃn spot u.də lədə
84. he sXre:uʊwde (sXre:vəvən) hat (hərə)
85. də lə:ə zəXən nɨks əns əs ʒəltəri.ʧdum
86. e:vən munt ɨdrə:ʒ (drə:v) ʧən. dəst

87. dr. veg læp (löp) krum tişnen amveg dæ:alans
 88. ik kox (koft) yø:ə (yy:ə) nəj klei.nən tru.məkən
 89. m buk is mæ kœst stukt
 90. ʒin le:ətken vas kœt ma go:t
 91. in de sXa: ist Am. bestp
 92. nən sXater mat go:t kœn. miXŋ (miXŋ kœ.n.)
 93. zœ:kŋ is nœ. min. ho:t
 94. ik vœ:ʒniX vœ:əkAM (vœ:rukəm) zœ:kən mut
 (— vœ:əkŋ zœ:kən mut)
 95. nəj kov.ulp kæl(d)er is got fœ:ə (yy:ə) t bi:ə
 96. ik muş əşblô:drŋŋŋ Am antœst:rœŋŋ — blu.st
 97. ik mu:ʒœ:st vœ:ə m. stal sXâ:m.
 98. mî brœ:r vas mœ:ə (my:ə)
 99. dmeləkbu:ə ge.vat vi:ʒmt ro:unt
 100. de. (dei) kœ:ənmelək iş danĕn zû:ə sty:ətp
 dœmt vœ.rAM
 101. vi (zo:lp) kum. de. pat m. y:ə val vuima:ŋŋ
 (kœn.)
 102. de ya.lt niks ʒanœm tœ zœŋŋ — hei is nœ:uw —
 pesi:s — siky:ə
 103. hœ:i kump no:jt gmœ mœny.tœ la:t
 104. m ita.liœ şmt vœ.ərspijndœ be:r:ŋœ — spijn
 105. dœyi dœ.rup drakŋ
 106. zi heptœn stak ʒândœ braw vœ:rt — vœ:rt =
 rijden, ook varen, dat onbekend is (va:rt) —
 ri:dn = vooral rijden op een paard — hœ:i jaX
 ūwi:s = hij rijdt heel hard
 107. i. mat is ku.m. ē (bœ)ki:ŋŋ ō.s val
 108. hœ:i is ʒân olpzel (olpzel) kum. meŋŋ guje
 knip vul gelt
 109. de. (dei) dœ:ris ʒâ bœ:kŋholŋt ma:kt
 110. əŋgœtrœ:uwt ʒromes mu:t nœ:ŋŋ kœn.
 111. kœp hi:ə grœssœ:jt mat vas ʒi:go:t zœ:t
 112. mbrouwer zœg at nog tœ dy:r (dœ.ər) is amte
 bouwŋp
 113. bakŋ — iX bak — i bakt (du. baks) — hei
 bakt — bakte — vœi bakt — iX bakŋ — i
 bakŋ (du. bakŋs) — hei bakŋ — vœ:i hept bakt
 114. bein. — iX bei — i beit (du. beis — bœst) —
 hei beit (bœt) — vœ:i beit — beivœ — iX bœdn
 (beidŋ) — ik hebœ:dn — bœdn zœ:i v-k
 115. tis kle.en ma le.ka
 116. i kœntŋ hi:ə siœ kri:əŋ. upt ma:rœk
 117. hœ:i haf zœgt dœtœr ūn mi denŋŋ zal (zul)
 118. dœ ma.it zœ.r (d)œtœr gœli:k har
 119. dœ vadŋ vi.f pri:zŋ
 120. unœr den e.əkŋ dœ:ə lgt fœl œkœln (œkœls —
 œkœl)
 121. tua.tœr zal va go:uw kœŋŋ t kœkt a
 122. thœ:j iş nœgrœ.œn (gry:œn) tis nœgma pas mœ:jt
 123. majune:zœ ma:ktzœ meŋŋn œ:œrdœ:rt — dœ
 dœ:ə
 124. dat bamŋœn zal dœ:ə sleX vasŋ kœn.
 125. apastœ.r haf ʒœuwŋp vî:n
 126. ō.s œ:ulœ hu:ş işœfbra:nt
 127. dmelək spœt (spœit) u.tœn gœ:œr ʒâdœ ko:
 128. akœstœr lu.t — kry:s — kry:zœ
 129. de bœ:mœ ʒândœ pu.lœkœ:ə (sXufkœ:ə) de.
 bœ:g,dœ:ə v-nœr tœvœ:xt — zvukdœ:ə
 130. dœ tœ. dy.tsœrs (pry:şŋ) kvam. nœ. (nœ) bu.tŋ
 131. zœptœm bœ.nŋ œblœuw hœuwŋp
 132. t nat is lak dan — flo:uw (lak)
 133. n sne:ə (sne) lrg dik
 134. tis laŋ le:dn (li.œdn) dak u zœ:n (zœ.œn) hep
 135. o.tmœskœn vœt nu. hœ:mœ.l œniŋe stat
 136. dœ:œn — iX dœ:t — i dœ:t. (du dœ:st) — hei
 dœt. (dœt.) — vœi dœ:t. — i dœ:t. — zœ dœ:t. —
 iX dœ:t — i dœ:œnt (du dœ:st) — hei dœ:t. —
 vœ dœ:dœnt — i. dœ:œnt — zœ dœ:dœnt — dœ:riX
 dat — dœ:rœt ma — dœ:dœnt zœt ma
 137. dœ:pp — dœ:pklœ:t — dœ:pfunt — dœ
 soldœ:tŋ
 138. dœskœn (dœsXœn) — hei dœsXœt — hei dœsXŋ
 (dœsXœdœ) — hei haf dœsXœt (dœskœt)
 139. be.n. (be.in.) — iX be:n (be.in) — i be:nt (be.int)
 du be:ns — (be.ins) — hei be:nt (beint) — vœ
 be:nt (be.int) — i be:nt (be.int) — zœ be:nt
 (be.int) — be:ntœ (be.intœ) — bœ:m(t) hei
 (bœ:ŋŋ hei) — ik hebœ:m. (hebœ:ŋŋ)
 140. Lokale landmaten : bœ:nœr (bœ:inœr) = 1 ha —
 marœ = 1/4 ha — sXœpœl = 1/16 ha —
 spe:œnt = ?
 141. Lokale waternamen : dœ mœsbœk — dœ œlsbœk —
 dœ vlasbœk — dœ plaşbœk — dœ hœltsy:z — dœ
 ʒlœ:œbœk (ʒlœ:œr) — dœ le:niXksbœk

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : ma:ndœr (ma:nœr) — ʒas
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : ma:nœsXœn — ʒasœXœn (ʒasœr)
3. Hun bijnaam luidt : ʒrapŋdri:tœrs
4. Aantal inwoners : 653.
5. Taaltoestand : Men onderscheidt vier onderdelen van de bu:əsXœp, nml. no:stœrik — dœ veskœn —
 no:riX — dœ zu:œk ; verder kent men ne:mksœnhœk — nœmœienhœk — nən ʒlœ:œhœk — dœ ʒlœ:œns
 (ʒlœ:œns) — dœ hâ:œ — dœ stro:œ ; wie naar het centrum van Vasse gaat, zœgt ik go: nœ. ʒas of ik go: nœ.
 nœno:riX ; wie zœgt ik go: nœ. dœstat, bedoelt ik go: nœ. œv.œtmœskœn (= Ootmarsum) of hij gaat naar
 Almelo ; Mander en Vasse horen tot de gemeente tabœgœ = Tubbergen. Het zijn overwegend agrarische
 dorpen.
6. Zegslieden : 1. H. J. Bels, 78 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van
 Mander ; spreekt altijd dialect. 2. H. A. Booyink, 31 jaar, hier geboren, leraar ; is hier opgegroeid en
 heeft hier tot voor kort gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt Nederlands en dialect.